

PROTOKOL SAMOTESTIRANJA UČENCEV

A TANULÓK ÖNTESZTELÉSI PROTOKOLLJA

I.

(1) Redno samotestiranje na SARS-CoV-2 predstavlja presejalni program, ki omogoča hitro identifikacijo asimptomatskih oseb in oseb v presimptomatskem obdobju, njihov hiter umik in s tem prekinitev širjenja okužb s koronavirusom.

(1) A SARS-CoV-2-re történő rendszeres öntesztelés olyan szűrőprogramot jelent, amely lehetővé teszi a tünetmentes személyek gyors azonosítását a tünetek megjelenése előtti időszakban, gyors elkülönítésüket, és így a koronavírus-fertőzés elterjedésének megállítását.

(2) S tem protokolom se določajo ciljna skupina, izvjalci, obseg in postopek izvedbe samotestiranja oseb s hitrimi antigenski testi na SARS-CoV-2.

(2) Ezzel a protokollal meghatározásra kerül a célcsoport, a kitivelezők, és a SARS-CoV-2 kimutatására szolgáló gyors tesztekkel végzett öntesztelés elvégzésének terjedeme és eljárási módja.

II.

(1) Samotestiranje na SARS-CoV-2 s hitrimi antigenski testi poteka v prostorih vzgojno-izobraževalnih zavodov (v nadaljevanju: VIZ) za vse učence osnovnih šol in za učence, ki so vključeni v tretjo do šesto stopnjo posebnega programa, ter za otroke in mladostnike, vključene v zavod za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov, ustanovljenih za delo z otroki s čustvenimi in vedenjskimi motnjami (v nadaljevanju: učenci).

(1) A gyors antigén teszttel (HAG-teszt) történő öntesztelés SARS-CoV-2-re a nevelési-oktatási intézmény helyiségeiben (a továbbiakban: NOI) folyik minden általános iskolai tanuló számára, és a 3-6. szintű speciális oktatási programokba beiratkozott tanulók, valamint az érzelmi és viselkedési zavarokkal küzdő gyermekekkel és serdülőkkel foglalkozó oktatási intézménybe beiratkozott gyermekek és serdülők számára (a továbbiakban: tanulók).

(2) Zavodi za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov, ustanovljenih za delo z otroki s čustvenimi in vedenjskimi motnjami se s šolami dogovorijo, ali se bodo otroci in mladostniki testirali v šoli ali v zavodu. Učenci, ki zaradi posebnih potreb samotestiranja ne morejo opraviti sami, samotestiranje s starši ali zakonitimi zastopniki opravijo doma, nato šoli ali zavodu sporočijo izvid testa na evidenčnem listu.

(2) Az érzelmi és viselkedési zavarokkal küzdő gyermekekkel és serdülőkkel foglalkozó gyermek- és ifjúságnevelési intézményeknek meg kell állapodniuk az iskolákkal arról, hogy a gyermekek és serdülők tesztelését az iskolában vagy az intézményben végzik. Azok a tanulók, akik sajátos szükségleteik miatt nem képesek egyedül elvégezni az öntesztet, otthon, szüleikkel vagy törvényes képviselőjükkel végzik el az öntesztelést, majd a teszt eredményét egy adatlapon jelenteniük kell az iskolának vagy az intézménynek.

(3) Samotestiranje na SARS-CoV-2 je obvezno in brezplačno.

(3) A SARS-CoV-2-re történő öntesztelés kötelező és ingyenes.

(4) Samotestiranje na SARS-Cov-2 se izvaja trikrat tedensko, praviloma ob ponedeljkih, sredah in petkih. V kolikor je učenec odsoten na dan, ko se praviloma izvaja testiranje, se testiranje opravi takoj naslednji dan, ko je prisoten v vzgojno-izobraževalnem zavodu.

(4) A SARS-CoV-2-re történő öntesztelést heti három alkalommal kivitelezik, rendszerint hétfőn, szerdán és pénteken. Amennyiben az említett napokon hiányzik a tanuló, a tesztelést a nevelési-oktatási intézménybe jövetel első napján végezi el.

(5) Učencu pripada za samotestiranje 15 testov na mesec, ki ga pridobi učenec oziroma njegov starši ali zakoniti zastopniki v lekarni na kartico zdravstvenega zavarovanja ali s potrdilom o vpisu oziroma vključenost v zavod.

(5) A tanulóknak havonta 15 öntesztelést szolgáló teszt jár, amelyet a tanuló, illetve a szülei vagy a törvényes képviselője az egészségbiztosítási kártya vagy az iskolalátogatási igazolás ellenébe vesz fel a gyógyszertárban.

(6) Samotestirajo se učenci, ki niso bili polno cepljeni ali niso preboleli COVID-19 ali niso bili polno cepljeni in so preboleli COVID-19, od okužbe pa je minilo več kot šest mesecev.

(6) Azon tanulók végeznek öntesztelést, akik nem kaptak teljes COVID-19 elleni védőoltást vagy nem élték át a COVID-19-et vagy nem kaptak teljes védőoltást és átélték a COVID-19-et, de a fertőzés után már több, mint hat hónap telt el.

III.

(1) Samotestiranje na SARS-CoV-2 poteka z verificiranimi hitrimi antigenskimi testi na SARS-CoV-2, ki izpolnjujejo pogoje za ta namen. Samotestiranje se izvaja skladno z navodili proizvajalca.

(1) A SARS-CoV-2 kimutatását szolgáló öntesztelést olyan hitelesített antigén gyorsesztekkel végzik, amelyek erre a célra jogosultak. Az öntesztelést a gyártó utasításainak megfelelően kell elvégezni.

(2) V primeru pozitivnega hitrega antigenskega testa se ta potrdi s standardnim PCR testom.

(2) Pozitív antigén gyorseszteszt eredmény esetén az eredményt szabványos PCR-teszttel kell igazolni.

IV.

(1) Pogoji za samotestiranje na SARS-CoV-2 je, da se učenec počuti zdrav, brez znakov akutne okužbe dihal ali prebavil. V primeru bolezenskih znakov morajo njegovi starši oziroma zakoniti zastopniki učenca poklicati v ambulantno izbranega osebnega zdravnika, ki ga bo napotil v izolacijo in podal vse nadaljnja navodila.

(1) A SARS-CoV-2 kimutatását szolgáló öntesztelés feltétele, hogy a tanuló egészségesnek érzi magát, nincsenek akut légúti fertőzésre vagy emésztőszervi fertőzésre utaló tünetei. Betegség tünetei esetén a tanuló szülei vagy törvényes képviselője köteles felhívni a kiválasztott háziorvosa rendelőjét, aki rendel el, és megadja a további utasításokat.

(2) Učenci test izvedejo v prostorih, ki ga določi izvajalec izobraževalnega programa. Samotestiranje se izvede tako, da je med prisotnimi osebamı zagotovljena zadostna medsebojna razdalja.

(2) A tanulók a tesztelést azokban a helyiségekben kivitelezik, amelyet a oktatási program kivitelezője jelöl ki. Az öntesztelést úgy kell kivitelezni, hogy az ott lévő személyek között biztosítva legyen a megfelelő távolságtartás.

(3) Učenci si za čas odzema vzorca iz nosu masko odmaknejo navzdol samo v nosnem predelu, tako da jim pokriva samo usta.

(3) A tanulók az orrból történő mintavétel ideje alatt a maszkot eltávolítják az orr-résztől de úgy, hogy az még eltakarja a szájrészt.

(4) Učitelj/oseba, ki spremlja testiranje, ves čas nosi masko in se učencu približa v neposredno bližino le v primeru, ko je to nujno. Ravna skladno z navodili pooblaščenega specialista MSPŠ, ki natančno pozna organizacijski proces in tveganja na posameznih delovnih mestih.

(4) A tanár/a tesztelést kísérő személy mindig maszkot visel, és csak akkor lép közel a tanulóhoz, ha feltétlenül szükséges. Az egyes munkakörökben a szervezési folyamatot és kockázatokat pontosan ismerő, felhatalmazott FKS szakorvos utasításai szerint jár el.

(5) Učenec si pred pričetkom postopka umije roke. Na čisto delovno površino položi brisačko za enkratno uporabo na katero odlaga ves material, ki ga uporablja pri izvedbi testiranja.

(5) A tanulók az öntesztelés előtt kezet mosnak. A tiszta munkafelületre egyszer használatos törülköződőt tesznek, amelyre rárakják az összes anyagot, melyet az öntesztelés kivitelezésekor használnak.

(6) Po opravljenem testiranju po potrebi prebriše uporabljeno površino mize. Na koncu brisačko, skupaj s porabljenim materialom, odvrže v namensko plastično vrečko za zbiranje odpadkov.

(6) Az öntesztelés után szükség szerint letöröli az asztal használt felületét. Végül a törülköződőt a használt anyaggal együtt egy erre a célra szolgáló műanyag hulladékgyűjtő zacskóba dobja.

(7) Po opravljenem testiranju si učenec umije/razkuži roke.

(7) A tesztelés után a tanuló megmossa/fertőtleníti a kezét.

(8) Po vsaki skupini, ki izvede samotestiranje je treba prostor dobro prezračiti. V primeru, da je kateri izmed upravičencev pozitiven je treba prostor dodatno očistiti/razkužiti.

(8) Miután minden csoport elvégezte az önellenőrzést, a helyiséget jól ki kell szellőztetni. Amennyiben az öntesztelők közül valaki pozitív, a helyiséget jól ki kell takarítani/fertőtleníteni kell.

(9) Odpadke pri izvajanju samotestiranja na SARS-CoV-2 (npr. uporabljene robčke, testne materiale) ter odpadke od čiščenja prostorov (npr. krpe za enkratno uporabo), je treba odložiti v plastično vrečo za smeti in jo, ko je polna, tesno zavezati. Vsebine vreč se ne tlači, odpadkov se po odlaganju v vrečo ne dotika več. Vrečo je treba namestiti v drugo plastično vrečo za smeti in jo tesno zavezati ter označiti, postavi se jo ločeno od ostalih odpadkov, kjer ni dostopna otrokom in se jo ločeno hrani vsaj 72 ur, preden se jo odloži v zabojnik za mešane komunalne odpadke (ostale odpadke). Napolnjenih in označenih vreč z odpadki nastalimi pri izvajanju samotestiranja naj se nikoli ne odpira.

(9) A SARS-CoV-2 kimutatását szolgáló öntesztelés elvégzéséből származó hulladékokat (pl. használt törülköződőket, tesztanyagokat) és a helyiség tisztításából származó hulladékokat (pl. eldobható törülköződőket) műanyag hulladékgyűjtő zacskóba kell tenni, és amikor tele van, szorosan be kell kötni. A zacskók tartalmát nem szabad összenyomni, a hulladékot, miután belerakta a zacskóba, nem szabad megfogni. A zacskót egy másik műanyag hulladékgyűjtő zsákba kell helyezni, szorosan összekötve és megjelölve, elkülönítva az egyéb hulladékoktól, olyan helyen ahol a gyermekek nem férnek hozzá, és legalább 72 órán keresztül külön kell tárolni, mielőtt a vegyes hulladéktartályba (egyéb hulladékok) helyezik el. A megtöltött és felcímkézett hulladékzsákokat soha nem szabad kinyitni az öntesztelés során.

(1) V primeru pozitivnega rezultata testa pri samotestiranju na SARS-CoV-2 učenec in ravnatelj/direktor ravnata v skladu z Navodili NIJZ (Navodila vzgojno-izobraževalnim zavodom in dijaškim domovom (DD) ob sumu ali potrjenem primeru okužbe s SARS-CoV-2 v zavodu).

(1) A SARS-CoV-2 kimutatását szolgáló öntesztelés pozitív teszteredménye esetén a tanuló és az igazgató az Országos Közegészségügyi Intézet (NIJZ) utasításainak megfelelően jár el (Az oktatási intézményeknek és diákotthonoknak (DO) szóló utasítások az intézményben felmerülő SARS-CoV-2-fertőzés gyanúja vagy megerősítése esetén).

(2) V primeru pozitivnega rezultata testa pri samotestiranju na SARS-CoV-2 ravnatelj/direktor o tem obvesti starše oziroma njegove zakonite zastopnike.

(2) A SARS-CoV-2 kimutatását szolgáló öntesztelés pozitív teszteredménye esetén az igazgató értesíti a tanuló szüleit, illetve törvényes képviselőjét.

(3) V primeru pozitivnega rezultata testa pri samotestiranju za napatitev na PCR testiranje, starši oziroma njegovi zakoniti zastopniki nemudoma kontaktirajo izbranega osebnega zdravnika, ali ga nemudoma naročijo na PCR testiranje pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti v mreži javne službe, brez predhodnega obveščanja osebnega zdravnika.

(3) A gyorsesztt pozitív eredménye esetén a szülő vagy a törvényes képviselő azonnal felveszi a kapcsolatot az általa választott háziorvossal, vagy a háziorvos előzetes értesítése nélkül azonnal intézkedik arról, hogy a gyermekénél a közegészségügyi hálózat valamely egészségügyi szolgáltatójánál PCR-tesztre rendeljék.

(4) Izvajalec zdravstvene dejavnosti takoj, najpozneje pa v 24 urah od pozitivnega rezultata testa HAG za samotestiranje na SARS-CoV-2, odzame bris za test PCR.

(4) Az egészségügyi szolgáltatást kivitelezője azonnal, de legkésőbb 24 órán belül a SARS-CoV-2-ra vonatkozó pozitív HAG-teszt eredménye után kenetet vesz PCR-teszthez.

(5) Učenec počaka na izvid PCR testiranja doma v samoizolaciji. Učenec ne sem zapuščati doma, omejiti mora stike z ostalimi osebam in dosledno upoštevati priporočila za preprečevanje širjenja bolezni.

(5) A tanuló a PCR-teszt eredményét elkülönítőben, otthon várja meg. A tanuló nem hagyhatja el az otthonát, korlátozni kell kontaktusait másokkal, és következetesen be kell tartania az ajánlásokat a betegség terjedésének megfékezése érdekében.

(6) V primeru pozitivnega PCR testa starši oziroma zakoniti zastopniki obvestijo ravnatelja šole oziroma osebo, ki jo za to pooblasti ravnatelj, in otrokovega izbranega osebnega zdravnika.

(6) Pozitív PCR-teszt esetében a tanuló szülei vagy törvényes képviselői tájékoztatják az iskola igazgatóját, vagy az igazgató által erre meghatalmazott személyt, és a gyermek háziorvosát.

(7) Ravnatelj ob sumu ali potrjenem primeru okužbe s SARS-CoV-2 v zavodu ravna v skladu z navodili NIJZ (Navodila vzgojno-izobraževalnim zavodom (VIZ) ob sumu ali potrjenem primeru okužbe s SARS-CoV-2 v zavodu). Ukrepanje v VIZ se prične po pozitivnem rezultatu potrditvenega testa s PCR metodo.

(7) Az igazgató az Országos Közegészségügyi Intézet utasításainak megfelelően jár el (Útmutató a nevelési-oktatási intézményeknek (NOI) a SARS-CoV-2 fertőzés gyanúja vagy megerősített előfordulása esetén az intézményben), ha egy intézményben SARS-CoV-2 fertőzés gyanúja vagy megerősített előfordulása merül fel. A nevelési-oktatási intézményben az intézkedést a megerősített pozitív PCR-vizsgálati eredményt követően kell kezdeményezni.

(8) V primeru negativnega PCR testa učenec nadaljuje proces izobraževanja oziroma pouka.

(8) Negatív PCR-teszt esetében a tanuló bekapcsolódhat az oktatási folyamatba, illetve részt vehet a tanításban.

MAG. Franc Vindišar
DRŽAVNI SEKRETAR (ÁLLAMTITKÁR)